■日本人コーラーへのアンケートの質問と回答（■Questions and Answers from the Survey of Japanese Callers）

Summary and Aggregation : Hiroyuki Kaneko Jr.

1. CALLERLABへの質問 聞きたいことなど、何でも自由にお書きください	1. Questions for CALLERLAB Please feel free to write anything you'd like to ask.	Answer (The Japan Square Dance Association's response is provided in Japanese and orange colored English. Please fill in the blanks on the US side.)
CALLERLABでSD用音楽の販売は実施していますか？	Does CALLERLAB sell music for square dancing?	
①若年層のコーラーを育成するための特別なプログラムやプロジェクトはアメリカには存在するか？　存在する場合は概要を教えて欲しい。 ②コーラの報酬（コーラーフィー、ゲストの場合、クラブコーラーへの報酬）について CallerLabもしくは、アメリカにおいてガイドラインはあるか？　ある場合は　概要を教えて欲しい。 ③CallerLabとして日本以外のアジアの国地域においてSDの普及発展（の支援）に取り組む可能性はあるか？ ④アメリカのSD愛好者は日本のSDについてどの程度、またどのような理解をしているのか？ CallerLabとして　ダンサー同士の国際交流の促進と言うコンセプトはあるか？	① Does the U.S. have any special programs or projects for training young/youth callers? If so, could you provide an overview? ② Does CALLERLAB, or the U.S. square dance community, have any guidelines regarding caller compensation (caller fees, whether for guest callers or club callers)? If so, could you provide an overview? ③ Is there a possibility for CALLERLAB to commit to promoting and developing square dancing (or supporting its development) in Asian countries or regions other than Japan? ④ To what extent and in what ways do American square dance enthusiasts understand Japanese square dancing? Does CALLERLAB have a concept for promoting international exchange among dancers?	
コールのCue Sheet作成にWin Hashを利用しています。 BS　M S　PLUS　SSDに区分されていて、使い勝手がいいです。 新システムに対応したソフトを作って欲しいです、購入していです。	I use Win Hash for creating cue sheets for calls. It is easy to use, as it is categorized into BS (Basic), MS (Mainstream), PLUS, and SSD. I would like you to create software that is compatible with the new system, and I would be happy to purchase it.	SD Coupleは作者のBill Akermanに頼めば、アップデートしてもらえると思います。 Win Hashも作者に頼めば、アップデートしてもらえると思います。/ I believe you can request updates for SD Couple from its author, Bill Akerman. I believe you can request updates for Win Hash from its author as well.
コーラーは奥が深くなかなか進歩しません。努力しかないのでしょうが、サイトコールが出来ません。でもスクエアが大好きなので続けていきます。今後もご指導よろしくお願いします。	Square dance calling is so intricate, and I find it hard to improve. I know it just takes practice, but sight calling is still a challenge for me. However, I truly love square dancing and plan to keep going. I appreciate your guidance moving forward.	
英語圏でない日本をはじめ、アメリカ以外の国もSD愛好者が増えるための方策を今後、打ち出して欲しい。	We would like you to put forward measures in the future to increase the number of square dance enthusiasts in non-English speaking countries like Japan, as well as in other countries outside of the U.S.	
日本スクエアダンス協会のようなダンサーも加入している組織についてはどのように感じているか	How do you feel about organizations that include dancers, such as the Japan Square Dance Association (JSDA)?	
CALLERLABではいつもどんな会議をしているのですか？	What types of meetings are typically held by CALLERLAB?	
＊コーラーラブとして、来年1月日本で開催するミニラブに期待すること ＊コーラーラブとして、日本在住のコーラーに期待すること	＊ What CALLERLAB expects from the Mini-Lab to be held in Japan next January. ＊ What CALLERLAB expects from the callers residing in Japan.	
Definitionに疑問があった時、CALLERLABの会員でなくとも質問を受け付けてくれますか？ もし「YES」のとき、どこに質問すればよいですか？	If I have a question about the Definition, will you accept my inquiry even if I am not a CALLERLAB member? If the answer is “YES,” where should I submit my question?	
新規ダンサー、特に若手獲得に関しては、日本国内ではヒップホップなどが人気で、スクエアダンスへの関心が薄い状況にありますが、米国ではどんな状況ですか。 また、若手獲得に対して米国での有効な方法があったら教えてください	Regarding the acquisition of new dancers, particularly young people, interest in square dancing is waning in Japan due to the popularity of activities like hip-hop. What is the situation like in the U.S.? Also, could you share any effective methods used in the U.S. for recruiting young people?	
コールについて ①Double Pass formation から　Center Pass Thru　して　Veer Left (Veer Right）のボディフローについてCALLERLABとして、どう考えるのか教えてほしい。 ②Star thru（Slide Thru）して　Veer Left (Veer Right）のボディフローについてCALLERLABとして、どう考えるのか教えてほしい よろしくお願いいたします。	Regarding Calls ① We would like to know CALLERLAB's view on the body flow for "Center Pass Thru" followed by "Veer Left (Veer Right)" starting from a Double Pass formation. ② We would like to know CALLERLAB's view on the body flow for "Star Thru (Slide Thru)" followed by "Veer Left (Veer Right)." Thank you very much.	
初心者コーラーが重点的に勉強・練習すべき点、スキルアップするための方策、ベテランコーラーさんの経験談を伺いたいと思います。	I would like to hear about key points beginner callers should focus on studying and practicing, strategies for skill improvement, and experiences shared by veteran callers.	
質問できるほど業界の常識のようなものがわかっていません～既存のパーティに参加するのをためらってる層も気楽に参加できるようなパーティが増える流れを作ってくださるといいなぁと思っています	I'm not familiar enough with the common practices of the industry to know what questions to ask. I just hope we can create a trend of having more casual parties, making it easier for those who feel intimidated by existing events to join in.	
組織的なビギナー育成についての方策？	Strategies for systematic beginner training?	
プラマネイドの際の「ポジション名」の表記が間違っていると思われます。 「ベーシックプログラム動作の定義」2020年02月22日改訂版の26ページをご覧下さい。 一番下段に「スケーターズポジション（コーラーラブ推奨）」とあります。 その説明文を読みますと、これは明らかに「プラマネードポジション」の説明になっています。 次の「スカートスケーターズポジション」の説明は「スケーターズポジション」の内容であり、「スカートスケーターズポジションの変化したものとして」とあるポジションは、これは紛れもない「スカートスケーターズポジション」です。 ポジションの名前を間違えているか、勘違いをしているかどちらかです。 「些細な事」と無視せずに定義の文章を真剣に読み返して戴きたいと思います。	The notation for the “position name” in the Promenade appears to be incorrect. Please refer to page 26 of the “Definition of Basic Program Movements” revised on February 22, 2020. At the very bottom, it states “Skater’s Position (Recommended by CALLERLAB).” Reading the description, this clearly explains the “Promenade Position.” The subsequent explanation for “Skirt Skater’s Position” describes the “Skater’s Position,” and the position described as “a variation of the Skirt Skater’s Position” is unmistakably the “Skirt Skater’s Position.” Either the position name is incorrect, or there is a misunderstanding. Please do not dismiss this as a “minor detail.” I urge you to seriously reread the definition text.	定義の原文は以下の通り（ The original text of the definition is as follows: ） Dancers’ left hands are joined in front, with the woman’s left hand, palm down, resting on the man’s left hand, palm up. Some common alternatives for placement of the right hands are: ・Skaters position (CALLERLAB recommended): Right hands are similarly joined with the man’s right forearm over the woman’s left forearm. Some dancers move their hands in time to the music. ・Skirt Skater’s position: The man’s right arm is behind the woman’s back, right hands joined at the right side of the woman’s waist. In a variation, the man’s right hand is placed in the middle of her lower back while the woman’s right hand holds and works 質問者は、スケーターポジションを、プラマネードポジションと述べていますが、プラマネードポジションは、その前文の、(The questioner refers to the skater position as the Promenade position, but the Promenade position is described in the preceding paragraph as…) Dancers’ left hands are joined in front, with the woman’s left hand, palm down, resting on the man’s left hand, palm up. Some common alternatives for placement of the right hands are: を指します。(Refer above) ・スケーターズポジションと、スカートスケーターズポジションは、プラマネードポジションの内の、右手の取り方を示したものですので、間違いではないと考えます。(The Skater’s Position and Skater’s Position with Skirt are variations of the Promenade Position that illustrate different ways to hold the right hand, so they are not considered incorrect.)
ダンサーの服装（コスチューム）に関しての情報をおしえてください。	Please provide information regarding dancer attire (costumes).	

MSからC3Aまでのコールをコントロールしていると理解していますが、なぜC3Bはコントロールしないのでしょうか？	I understand that CALLERLAB controls the calls from MS (Mainstream) up to C3A. Why does it not control C3B?	
まだコールを初めて浅いので、CALLERLABについて色々知りたいと思っています。	Since I've only recently started calling, I'm very interested in learning all about CALLERLAB.	
数年前にSSDが日本に紹介された際、「服装自由」という項目があったと記憶しています。 今回の改定と「服装自由」について何か関連はありますか？ また、最近のアメリカSD界で「服装自由」に関しての具体的な動きなどあれば、教えてください。	I remember that when SSD (Social Square Dance) was introduced in Japan several years ago, it included the concept of "dress as desired." Is there any connection between this concept of "dress as desired" and the current revision of the teaching order? Also, could you please share any recent, specific movements or developments regarding "dress as desired" or flexible dress codes within the American square dance community?	

2.プログラムポリシーの改定について（新MS･新PLUS）率直な意見をお聞かせください	**2. Regarding the Revision of Program Policy (New Mainstream and New Plus): Please share your candid opinion.**	**Answer (The Japan Square Dance Association's response is provided in Japanese and orange colored English. Please fill in the blanks on the US side.)**
なぜ、見直しして変化させるのですか？	Why are you reviewing and making changes?	
2026年9月1日までの新人講習は今まで通りBasicコールリストで行うという事ですね。 その後、新MAINSTREAMにリストされているものを追加で講習ですね。	New employee training until September 1, 2026, will continue to be conducted using the Basic Call List, correct? After that, additional training will be provided on items listed in the new MAINSTREAM, correct?	
現在SD界で何が問題で、何を目的としてプログラム変更するのかを詳しく知らせて欲しい	Please provide detailed information on what the current issues are in the SD community and what the objectives are for making program changes.	
新MSは旧BSが基本となり、新PLは旧MSと旧PLと新たなプログラムを合わさったものになると現在MSの踊り込みをしている人は、来年新PLの講習を始めなくてはいけないのでしょうか？ 旧PLの人も新たなプログラムがはいってくるので、同じ新PLでも別々に講習を行うという事ですか？ 良くわかっていないので、どのような質問をしたら良いのかわかりません。	Will those currently training for the new MS, which is based on the old BS, have to start training for the new PL next year, which combines the old MS, old PL, and new program? Since the old PL will also incorporate the new program, does this mean separate training sessions will be held even for the same new PL? I don't fully understand, so I'm not sure what questions to ask.	
新エントリープログラム（新MS）は賛成ですが、変更する切っ掛けはなんですか？。	I support the new entry program (new MS), but what prompted the change?	
なぜ今のタイミングで変えるのか知りたい	Why change at this particular time? I want to know.	
動作のプログラムの設定、又は移動はどのような基準で行っていますか？ 新しいプログラム（SSD）のリストはいつ公開されますか？ 2026年9月から世界的に普及するようですが、日本ではいつごろからですか？ 新MSのリスト、ティーチングオーダーがあればお聞きしたいです。	What criteria are used for setting or moving operation programs? When will the list of new programs (SSD) be released? It seems to be globally adopted starting September 2026, but when will it be introduced in Japan? I would like to know the list of new MS and any teaching orders.	新MSのリストは、2025年9月に公開されました。 日本での適用は、S協では、2026年9月～準備期間、2027年4月から適用と考えています。 ティーチングオーダーは、2025年11月現在、CALLERLABで検討中ですが、間もなく公開されると思われます。 (The new MS list was published in September 2025. In Japan, JSDA plans to implement it with a preparation period from September 2026, followed by full implementation starting April 2027. The Teaching Order is currently under review by CALLERLAB as of November 2025, but is expected to be published soon.)
今後プログラムの改定（変更）はどれくらいの頻度で行う予定ですか？	How often do you plan to revise (change) the program going forward?	
SSDと新ＭＳの関係はどうなるのですか？ クラブ単位での移行時期は、それぞれのクラブでの自主性に任されるのですか？ アドバンス、チャレンジのプログラムへの影響と、影響があるとすればそのプログラムの発表時期と、移行時期はいつになるのかお聞かせください。	What will be the relationship between SSD and the new MS? Will the timing of the transition be left to the discretion of each club? Please inform us of the impact on the Advance and Challenge programs, and if there is an impact, when the new program will be announced and when the transition will take place.	
大きく変更した背景とSDを踊っている国々の状況。	The background behind the major changes and the situation in countries where SD is being implemented.	
CALLERLABの登録していませんがCALLERLABで決定した新エントリープログラムで例会を運営できるように対応しないといけないでしょうか。	We are not registered with CALLERLAB, but do we need to adapt to operate our regular meetings using the new entry program decided by CALLERLAB?	いけなくはありませんが、S協としては従来よりプログラムポリシーで、CALLERLABプログラム準拠を謳っており、2027年4月をもって、新エントリープログラムに移行する予定です。新エントリープログラムでの例会運営を推奨いたします。(While it is not prohibited, JSDA has historically advocated for CALLERLAB program compliance in its program policy and plans to transition to the new entry program by April 2027. We recommend operating regular meetings under the new entry program.)
高齢化が進む中、踊りやすく怪我のしにくいプログラムの変更をお願いいたします。	As the population ages, we request changes to the program to make it easier to dance and less prone to injury.	
あまり変更しないでください。	Please do not make any changes.	
今後のプログラム変更について	Regarding Future Program Changes	
CALLERLABは世界のスクエアダンス界を強力に牽引する団体と考えています。今回の大掛かりな変更を注視しています。新ＭＳ、新プラスの内容について非常に興味を持っています。指導順序については現在使っている資料が無駄にならないように配慮して下さい。	CALLERLAB is considered a powerful driving force in the global square dance community. We are closely monitoring this major change. We are very interested in the content of the new MS and new Plus. Regarding the teaching sequence, please ensure that the materials currently in use are not rendered obsolete.	
初心者講習会の理想的な標準講習順序を考えて作ったらどうでしょうか？	How about creating an ideal standard training sequence for beginner workshops?	
何の為に変更するのですか？　年配者の入会が多くなった為、MSの数を減らし、早く楽しめるようにするためですか？	Why are you making this change? Is it because more seniors are joining, so you're reducing the number of MS to let them enjoy it sooner?	
ＳＤを実施している世界中に、今回の変更が浸透するのに、時間がどのくらいかかるのかとかんがえていますか。 日本では26年の秋に変更と聞いておりますが、現実的に可能なのか。予想される問題点を教えて頂きたい。 一般コーラーとしての注意点を、有ったら教えて頂きたい。	How long do you think it will take for this change to be implemented worldwide in SD? I understand Japan will implement the change in the fall of 2026, but is this realistically feasible? Please tell me the anticipated issues. If there are any points for general callers to be aware of, please let me know.	
スクエアダンサーの年齢を考え６０歳以上と６０歳以下のプログラムに工夫して ６０歳前は講習期間は普通で、６０歳以上人の講習を長めの時間割も考えて欲しいです。	Considering the age of square dancers, we request adjustments to the program for those over 60 and under 60. For those under 60, the training period should be standard, while for those over 60, we would like to see a longer training schedule.	
callのプログラムの入れ替えを頻繁に行う理由を知りたいです	I want to know why call programs are frequently replaced.	

新MSに変更するメリットをお聞きしたいです。	I would like to hear about the benefits of switching to the new MS.	
新しくB,MS,Pのプログラム変更があるようですが、その他のAD,C1等については変更はありますか。	There appear to be new program changes for B, MS, and P. Are there any changes for AD, C1, and others?	
Basicという名称を廃止する理由は何でしょうか？今回の変更がなぜ必要なのかよく理解できない。	Why are we discontinuing the name “Basic”? I don't quite understand why this change is necessary.	
MS P Teaching order の順番を少し入れ替えて欲しい	Please rearrange the order of the MS P Teaching order slightly.	
ダンサーさんとやってみないとわかりません。	I won't know until I try it with the dancer.	
講習順序を早いうちにお知らせいただけたらと思います。	I would appreciate it if you could let me know the schedule for the training sessions as soon as possible.	
変更する目的を明示してください。プラスプログラムは50以上と多いですのでP1、P2とするのでしょうか。	Please state the purpose of the change. Since there are over 50 Plus programs, should we refer to them as P1 and P2?	
今までのティーチングオーダーが使えず、新たに作成しなければならないのが、大変そうだ。	It seems like a lot of work that we can't use the existing teaching orders and have to create new ones.	
ダンサーの現状をよくかんがえられているなあとおもいました。	I thought it really captures the current state of dancers well.	
いろんなプログラムがあり、初心者が惑わないか心配。初心者にとって本当はどれを学べばいいかわからない。	There are so many different programs available, and I worry beginners might get confused. Beginners really don't know which one they should learn.	
来年９月以降は新MSとなるが、長年ベーシックとして新人入会者を指導したが、今後は、ベーシックと言う使い方は無くなる事がやや寂しい。これまでのB･MSは６８と、変更される新MSの５０となると、パーティーでのダンスレベルMSとPlusとでは多少混乱の可能性があります。	Starting next September, the new MS will be introduced. While I've long used Basic to instruct new members, it's a bit sad that the term Basic will no longer be used going forward. With the previous B·MS being 68 and the new MS changing to 50, there may be some confusion at parties regarding the dance level between MS and Plus.	
仮に日本が従前のプログラムポリシー　もしくは独自のプログラムポリシーで運営するという判断になった場合　CallerLabの見解として何かあるか？或いは、関知しないか？	If Japan were to decide to operate under its previous program policy or its own unique program policy, would CallerLab have any opinion on this? Or would it not be concerned?	
プログラムが変わってもスクエアダンス人口が増えるのか　何とも言えない	Even if the program changes, will the square dance population increase? It's hard to say.	
通常あまり使われない動作、目が回るような動作はなくてもよいと思います。 Dosadoパーティーはどのように考えていますか？（新MS）の中でのベーシックはありますか？	I don't think we need to include rarely used moves or dizzying maneuvers. What are your thoughts on the Dosado party? Is there a basic version within the new MS? (Dosado party means use Basic program only)	
今までのやり方を、変えるのが大変　新しい方に正しく伝えられるか　不安です。	Changing the way we've always done things is difficult. I'm worried about whether I can properly convey it to the new person.	
上記と同様です、新システムに対応したソフトの作成販売を希望します。 Taminationsの改訂を希望します。	As mentioned above, we wish to create and sell software compatible with the new system. We wish to revise Taminations.	Taminationsの作者に頼めば、アップデートしてもらえると思います。/ I believe you can request updates for Taminations from its author.
難しいことはわかりませんが、日々勉強しないとダメですね！	I don't understand the difficult stuff, but I really need to study every day!	
この新MSプログラムが日本で浸透し、定着するのにも時間が必要とされることを推察します。 現実的にアメリカ国内で新MSプログラムが運用されていくのか心配。	It is anticipated that it will take time for this new MS program to gain traction and become established in Japan. There are concerns about whether the new MS program will realistically be implemented within the United States.	I believe you can request updates for SD Couple from its author, Bill Akerman.
せっかくこれまで作ったコレオが使えなくなり、新たにこれをを作り直すことを考えると、少々気が重い。新たなＭＳとＰの区分の切り分けには、年齢的なこともあり時間がかかるかも。日本での導入時期がいつになるのかが心配です。	It's a bit of a drag to think about having to rebuild all this from scratch now that the choreography I've worked so hard on is unusable. Given my age, it might take some time to figure out the new MS and P classifications. I'm worried about when it will actually be introduced in Japan.	I believe you can request updates for Win Hash from its author as well.
教習コースが増えることで初心者が戸惑わないか心配。「これだ！」ということで進めてもらいたい。	I'm worried that adding more training courses might confuse beginners. I want them to proceed with confidence, thinking, “This is it!”	
非英語圏でも実施しやすい講習順序にしてほしい	Please arrange the training sequence to be easy to implement even in non-English-speaking countries.	
今後、どのように変わっていくのか？（パーティーや研修会）	How will things change going forward? (Parties and training sessions)	
時代の流れなのかなと思いました。今までも数年ごとに幾つかずつの変更はありましたが今回は、ガラリと変わりそうなので今回の講習を聞いて理解していきたいと思います。	I suppose it's just the way things are going these days. While there have been a few changes every few years up until now, this time it seems like things are about to change dramatically. I want to listen to this training session and make sure I understand everything.	
決まったのならそれに従うしかない	If it's been decided, then we have no choice but to follow it.	
当初はファミリー化等で実質現BASICの2倍近くになる懸念を持っていた。しかし決定された新MSは、現BASIC-3+現MS等から10=現BASIC+7=55となった(ファミリー化で、計50と称す)。つまり現BASICの初心者講習会日程(標準で12日)を2日延長することで、新MSに移行できることが見えて来たので、充分受け入れられると判断した。原則、これだけでビギナー生が(練習は必要だが)多くのパーティに参加できるようになる点は、大いに評価できる。	Initially, there were concerns that family expansion could effectively double the current BASIC's size. However, the finalized new MS system resulted in 10 = current BASIC + 7 = 55 from the current BASIC-3 + current MS, etc. (referred to as a total of 50 due to family expansion). This meant that by extending the current BASIC beginner training schedule (standard 12 days) by just 2 days, transitioning to the new MS became feasible. We judged this to be fully acceptable. Crucially, this alone enables	
現在ビギナークラスではBasicをカリキュラムとしている。今後カリキュラムの変更が必要となっていく。 ビギナークラスカリキュラムの全国的スタンダードの取り決めをお願いしたい。	The beginner class currently uses Basic as its curriculum. Changes to the curriculum will be necessary going forward. We request the establishment of a national standard for the beginner class curriculum.	SI協では、CALLERLABの新エントリープログラムに準拠しつつ、日本国内でスムーズに取り組んでいただけるカリキュラムを検討中です。(JSDA is currently developing a curriculum that aligns with CALLERLAB's new entry program while ensuring it can be smoothly implemented within Japan.)
「B」「MS」「P」がどのように振り分けられるかが楽しみ。	I'm looking forward to seeing how the “B,” “MS,” and “P” are allocated.	
当クラブでの例会はＭＳまでしかコールしていないので単純に踊れるコールが減るだけなので反対です。 プラスコールを避けるダンサーが多いので困っています。	I oppose this because our club's regular meetings only call up to MS, which simply reduces the number of calls we can dance. Plus, many dancers avoid calling, which is causing problems.	

新MSの動作を50以下にすることはいいことだと思います。	I think it's a good thing to keep the new MS's operation under 50.	
高齢の、コーラー、ダンサーにとって対応が難しい。止めるコーラー、ダンサーが多いのではないでしょうか。 今でも減少傾向が、更に促進されるでしょうね。	For elderly callers and dancers, it's difficult to adapt. Many callers and dancers are likely to quit. The current decline will likely accelerate further.	
Basicは何らかの形で残して欲しい	I'd like to keep Basic around in some form.	
紆余曲折しながら、やっと現在のコールに慣れたところです。私にとっては複雑化され　今、今ですか？！って気持ちで意気消沈しています。	After many twists and turns, I've finally gotten used to the current call. For me, it's become complicated, and I'm feeling down, thinking, “Now? Right now?!”	
新MSが50以下だとすると、MS（和訳では「主流」）のレベルを下げるという意味ですか。 また、新プログラムが合計で約150動作になると、現在のｐからadvanceに移行するものも多数出てくると思いますが、どうお考えなのでしょうか。 今でもB～Pを軽視する傾向が、一部のダンサーに見られますが、ダンス離れが多くなるのではと懸念しています。	If the new MS is below 50, does that mean lowering the MS (translated as “mainstream”) level? Also, if the new program totals around 150 movements, I expect many will transition from current P to advance. What are your thoughts on this? ← Please ignor Even now, some dancers tend to underestimate B to P levels, and I'm concerned this might lead to more people leaving the dance.	
新MSで50＋新PLUSで50ほどで現状ののBS１　BS2　MS　PLUSより入門しやすくなる事を望んでいます。	I hope the new MS at around 50 and the new PLUS at around 50 will make it easier to get started compared to the current BS1, BS2, MS, and PLUS.	
現行のB1,B2,MS,P,Aの分類は素晴らしいものとして理解し、初心者講習会、新人を対象としたパーティーなどに使用しています。 新ＭＳにも初心者、新人ダンサーを考慮してもらいたいと思います。	We recognize the current B1, B2, MS, P, and A classifications as excellent and utilize them for beginner workshops and parties targeting newcomers. We hope the new MS classification will also take beginner and new dancers into consideration.	
FBで話題になっていたサークルto aラインが本当になくなってショックです ポピュラーなのになぜなくしたのか理由も知りたいと思っています	I'm shocked that the Circle to A-Line feature, which was trending on Facebook, has actually been removed. I'm also curious to know why they removed it, since it was so popular.	
発表された MS リストを見ると、 最初に教えられる Forward and Back がリストにないので困ります。 Circle to a line が無いのも困ります。	Looking at the published MS list, it's troublesome that Forward and Back, which are taught first, aren't on the list. It's also troublesome that Circle to a line isn't there.	
また、SSD とも相違があります。 No.34 の Spin the Top は、SSD では除いています。 No.42 の Tag the Line は、SSD では 1/4 と 3/4 を除いています。 新しい分類(考え方)が増えるのは困ったものです。 少なくとも SSD とはレベルを合わせていただくよう要望ください。	Additionally, there are differences from SSD. Spin the Top (No. 34) is excluded in SSD. Tag the Line (No. 42) excludes 1/4 and 3/4 in SSD. It's troublesome when new classifications (concepts) keep increasing. At the very least, please request that the level be aligned with SSD. → SSDはそもそも消えます。	
今までのMSは動作が多すぎた	Previous MS versions had too many actions.	
当クラブのダンサーの多数は現在のMSレベルで例会を楽しんでおり、Plusダンサーは少数です。この多数派のダンサーたちが、新MSにどう対応するのか、ちょっと見通せません。新MSでは「物足りない」と感じるかもしれません。かと言って、新Pに進むダンサーは少数ではないかと想像しています。	Most dancers in our club currently enjoy regular meetings at the MS level, with only a few Plus dancers. It's a bit unclear how this majority of dancers will respond to the new MS. They might find it “unsatisfying.” That said, I imagine only a small number of dancers will advance to the new P level.	
変更理由がよくわからない	I don't quite understand the reason for the change.	
これから確認していきたい。変更に伴う大いなる困難よりも、ＳＤの未来のために必要なことなのでしょうか？	I want to confirm this going forward. Is it necessary for SD's future, even if it entails significant difficulties?	
今までの方がわかりやすい気がします	I feel like the previous version was easier to understand.	
様々なプログラムが存在するため、初心者が混乱するのではないかと心配です。 初心者は本当にどれを学ぶべきか分からないのです。	There are so many different programs, and I worry beginners might get confused. Beginners really don't know which one they should learn. → New MS and new Plusの2つに簡略化された。	N/A
必要な変更だと思う。	I think it's a necessary change.	
ビギナーの年齢層が高齢になり、多くの動きを覚えるには厳しいと思っていました。短期間でスクエアダンスの楽しさを知らせるには、少ない数の新しいプログラムで十分かと思います。	I had thought that with the age group of beginners becoming older, it would be difficult for them to learn many moves. To show them the fun of square dancing in a short period, I believe a small number of new programs would be sufficient.	
年齢も高く教える側の工夫と踊り込み期間について？	Regarding the instructor's age and the period required for mastering the dance?	
今までBだったものプラスαが、そっくり新MSになるという事は、全体にレベルを下げると理解して良いのでしょうか。パーティなどに、早く出やすくなるため？	Does this mean that items previously rated B plus some additional elements will become entirely new MS, implying a general downgrade in quality? Is this to make them easier to obtain in parties and such?	
例会で取り扱うプログラムをどのようにするか悩んでいます。	I'm struggling with how to handle the program for the regular meeting.	
長い間親しんできたMSから新MSへの変更は、コーラーにとっては大きな変化点と感じます。自分も含めて多くのコーラーが頭の中を含めたデータベースを書き換えなければなりません。2026年9月１日からの変更に間に合わせるように、新MSのオーダーやティーチング等の情報をなるべくはやくリリースしていただければと思います。	The transition from the familiar MS to the new MS feels like a major turning point for callers. Many callers, myself included, will need to rewrite our mental databases. To ensure readiness for the change effective September 1, 2026, we would appreciate the release of information regarding the new MS's orders, teaching methods, and other details as soon as possible.	
良いと思います。	I think it's good.	
かなり混乱するでしょう	It'll be quite confusing.	
率直に思うのは、混乱するのでは？ということと、定着に時間がかかるのでは？と思いました。	Frankly, I wondered if it might cause confusion and take time to become established.	
国内の全コーラーにこの変更を周知する講習会等の計画は具体化されていますか？	Have plans for training sessions or similar events to inform all domestic callers of this change been finalized?	プログラム変更の講習会は検討しておりませんが、S協ニュース、ホームページ等を活用して、S協会員の日本国内の全コーラーに情報が渡るよう、展開していく予定です。(We are not considering holding training sessions for program changes, but we plan to utilize the JSDA News, website, and other channels to ensure information reaches all callers within Japan who are members of the JSDA.)
新プログラム50を、半分ずつMS1,MS2とかは可能でしょうか？	Is it possible to split the new Program 50 into two halves, such as MS1 and MS2?	
AD以上でも、見直しを検討してください。	Even if it's AD or above, please consider reviewing it.	
S協機関誌に掲載され、会員一人ひとりに周知し、混乱を回避して頂きたいです。	This information has been published in the JSDA journal and will be communicated to each member to avoid confusion.	S協ニュース、ホームページ等を活用して、S協会員の日本国内の全コーラーに情報が渡るよう、展開していく予定です。(We plan to utilize JSDA News, the website, and other channels to ensure information reaches all JSDA members across Japan.)

例会は新エントリープログラムを採用しないで継続したいですが可能でしょうか？	Is it possible to continue regular meetings without adopting the new entry program?	可能ではありますが、S協としては、CALLERLAB準拠の方針を継続し、新エントリープログラムへの移行を行います。新エントリープログラム移行へのご理解、ご協力をお願い致します。 （ While it is possible, JSDA will continue its policy of adhering to CALLERLAB standards and proceed with the transition to the new entry program. We kindly request your understanding and cooperation regarding the transition to the new entry program. ）
目的が、分かりません。	I don't understand the purpose.	
ビギナー講習の講習順序について 少しずつ教える動作を増やす中で少ない 動作であってもその都度ハッシュでもシンギングの組み立てがしやすいような順序を考えてみたら良いのではないでしょうか？	Regarding the sequence of beginner lessons As you gradually introduce more movements, wouldn't it be good to consider a sequence that makes it easy to build up the movements step by step, even with fewer actions each time?	
１）まず新プログラムを検討する上で、その初期の段階で大きな矛盾を抱えており、これを解決し明確にした上でないと、新プログラムを作っても解決にはならない。 ２）コーラーラブでは、どのダンスプログラム委員会においても長年の経験を有する上位ダンスのコーラーが委員になっているので、下位ダンスプログラムを改善したいと思っても、上位ダンスのコーラーの立場で委員になっているコーラーの意見が通ってしまい、結局、改善できないままで来てしまった。これでは全く改善にならない。 ３）今回提案されている新プログラム（NewMSやNewPlus）でも、従来と同様、コールの名前がリストされているに過ぎない。即ちそれらの応用コール（Standard Application以外の応用）は上の適切なダンスプログラムにリストする」と決め、明確にしたうえで適切なコールリストを討議・決定して提示してもらわないと、解決にはならない。	1) First, when considering a new program, it contains significant contradictions at its initial stage. Unless these are resolved and clarified, creating a new program will not solve the problem. 2) In CALLERLAB, senior callers with many years of experience in higher-level dance programs serve on every dance program committee. Consequently, even when wanting to improve lower-level dance programs, the opinions of callers serving on committees from the perspective of higher-level dances prevail. This has ultimately resulted in no improvements being made. This approach yields no improvement whatsoever. 3) The new programs proposed this time (NewMS and NewPlus) merely list call names, just like previous versions. Unless it is decided and clarified that “these application calls (applications other than Standard Application) should be listed in the appropriate dance program above,” and then an appropriate call list is discussed, decided, and presented, the issue will not be resolved.	
最初に述べたことがダンスプログラム変更の趣旨を曖昧にして来たので、今回、コーラーラブから提示された新プログラムも同様に全く意味がない。これを真に意味有らしめるには、標準動作を明確に定義して、応用コール（オールポジション、レフトやリバース動作、オーシャンウエーブルール、フェイシングカプルズルール、他もろもろ）をどこに置くか、を決めるべきである。	The initial statement has obscured the purpose of the dance program changes, so the new program proposed by CALLERLAB this time is equally meaningless. To truly give it meaning, standard actions must be clearly defined, and it must be decided where to place the application calls (all positions, left and reverse actions, ocean wave rule, facing couples rule, and various others).	

3.コーラーの養成について CALLERLABに対して聞きたいことや要望があればお聞かせください		**Answer (The Japan Square Dance Association's response is provided in Japanese and orange colored English. Please fill in the blanks on the US side.)**
余り、大きな変化は、ダンサーとしてもコーラーとしても混乱します。	Too much change confuses me, both as a dancer and as a caller.	
早急に、新エントリープログラム（新MS）決定され、組織末端まで知らせて頂きたい。	We request that the new entry program (new MS) be decided promptly and communicated to all levels of the organization.	S協ニュース、ホームページ等を活用して、S協会員の日本国内の全コーラーに情報が渡るよう、展開していく予定です。（ We plan to utilize JSDA News, the website, and other channels to ensure information reaches all JSDA members across Japan. ）
若いｺｰﾗｰがいないので、講習会を開いても前に進めないです。高齢者為ののコーラー講習の秘訣があったらお聞きしたいです。 高齢のコーラーの講習の仕方などありましたら教えてください。	Without young Callers, holding workshops doesn't get us anywhere. If you have any secrets for conducting choir workshops for seniors, I'd love to hear them. If you have any tips on how to conduct workshops for older Callers, please share them.	
コーラーを育てるのは、とてもたいへんなことだと思います。年のせいだけではないと思いますが、若い人に興味をもってもらえたらいいな。	I think growing Caller is really hard work. I don't think it's just because of my age, but I hope young people will take an interest in it.	
内容が難しくない「コーラー育成マニュアル」のようなものを作って欲しい	I'd like you to create something like a ‘Caller Training Manual’ that isn't too difficult.	
コーラー養成講師の養成についてどう取り組んでいるのか？	How are you approaching the training of instructor trainers?	
「ダンサーさんに楽しんでもらう」この「楽しんで」の解釈とその方法。	“Making the dancers enjoy themselves”—the interpretation of this “enjoy” and how to achieve it.	
私はコールのきっかけはシンギングでしたが、今はコールの為の資料が沢山あるのでシンギングは二の次になっているが、それで良いのでしょうか？	I started call because of singing, but now that there's so much material for call, singing has taken a backseat. Is that really okay?	
日本以外の地域での「コーラー養成方法」の現状を聞かせてほしい。	Please tell me about the current state of “Caller Training Methods” in regions outside Japan.	
コール内容よりブレスや音程、音楽にコールを乗せる技術資料があれば公開してほしいです。	I would like to see technical materials covering breathing, pitch, and techniques for incorporating calls into music, based on the call content.	
日本でのCALLERLABのコーラー養成はほとんどなされていません。 これから期待しています。	Caller training by CALLERLAB is rarely conducted in Japan. We look forward to seeing more of it in the future.	
コーラー養成のテキストみたいなものを作ったらどうでしょうか？	How about creating something like a training manual for Caller.	
ＳＤ発展のために、いろいろ考慮して改善してきたことに感謝しております。そのおかげで、今の我々は楽しくＳＤを踊らせて頂いております。	We are grateful for all the improvements made through careful consideration for the development of SD. Thanks to these efforts, we are now able to enjoy dancing SD.	
現行はどの様なコーラー育成を実施しているのかを教えていただけると幸いです。	I would appreciate it if you could tell me what kind of coach development you are currently implementing.	
コーラーの技術向上は、これでいいということではなく、常に向上心を持つことが大切だと思っていますので、定期的に勉強会があれば参加したいと思います。	I believe that improving one's skills as a caller isn't about reaching a point where you think, “This is good enough.” It's important to always have a desire to improve. Therefore, I would like to participate in study sessions if they are held regularly.	
我が国では、英語コールを日本語（片かな英語）に置き換えてコールすることからコーラー育成を始める。従って、S協が行う「コーラー育成・研修・養成」は、コーラーラブが考えるようなものではない。ACC（個人的な資格）を輩出することも両組織が交流することも、イベントを意味付けすることも意味がない。コーラーラブはこのようなことを聞き、コーラー資格などの在り方について討議したことがあるか？ないと思う。では、お互いにこの違いをどのように克服してSDの発展に努力するのが適切とお考えか？また、今回の会合で、コーラーラブがそのことを正しく理解したら、コーラーラブ側で何か日本側に提示できることがあるか？	In our country, we begin developing callers by replacing English calls with Japanese (Katakana English). Therefore, the “caller development, training, and cultivation” conducted by the JSDA is not what CALLERLAB envisions. Producing ACCs (personal qualifications), fostering exchanges between the two organizations, or assigning meaning to events is meaningless. Has CALLERLAB ever discussed the nature of caller qualifications after hearing about this? I doubt it. So, how do you think we should appropriately overcome this difference and work together for SD's development? Also, if CALLERLAB correctly understands this matter at this meeting, is there anything CALLERLAB can propose to the Japanese side?	

4. その他 何でも、自由にお書きください	4. Other Please feel free to write anything here.	Answer (The Japan Square Dance Association's response is provided in Japanese and orange colored English. Please fill in the blanks on the US side.)
新しく始めるダンサーも慣れていないコーラーにも簡単で、覚えやすいものが、一番だと思います。ベテランの方は、物足りない、面白味に欠けるかも知れませんが、笑顔で安心して踊れるのが大切だと考えます。	For new dancers and those unfamiliar with callers, I believe the simplest and easiest-to-learn routines are best. While experienced dancers might find them lacking or uninteresting, I think it's important to dance with a smile and feel at ease.	
この度は日本においてMiniLabの開催を頂き、心から御礼申し上げます。	We sincerely thank you for hosting the MiniLab in Japan.	
今まで県連のDosadoパーティーの内容を変えていかなければなりません。 新MSでDosadoパーティーにするには難しいのではないでしょうか？ 新MSの中でもB.MSを決めてもよいのでしょうか？ ビギナーがすぐにMSのパーティーに参加するとわからなくなるかもしれません。 何か良い考えがあったら教えてください。 的を得ていない質問ばかりですみませんが、よろしくお願いします。	We need to change the format of the prefectural federation's Dosado parties going forward. Wouldn't it be difficult to hold Dosado parties with the new MS? Would it be acceptable to designate B.MS within the new MS? Beginners might get confused if they join MS parties right away. If you have any good ideas, please let me know. I apologize for all these off-target questions, but I appreciate your help.	
会員さんは、コーラーをやりたがらない。どう誘ったら良いか教えて下さい。	Members don't want to be callers. Please tell me how to invite them.	
自分のコールの評価・アドバイスをしてもらえる、研修を希望します。 ライセンス取得は、今は考えていません。	I would like to request training where I can receive feedback and advice on my calls. I am not considering obtaining a license at this time.	
大好きなスクエアダンスをずーっとやりたい。みなさまお身体に気をつけて、これからもご指導よろしくお願いします。感謝！	I want to keep doing my beloved square dancing forever. Everyone, please take care of yourselves, and I look forward to your continued guidance. Thank you!	
今まで以上に、日本との協調を希望します	We hope for greater cooperation with Japan than ever before.	
スクエアダンス用機材販売の日本代理店契約あるいはCallerlabの協力予定はないか	Is there any plan for a Japanese agency agreement for square dance equipment sales or cooperation with CALLERLAB?	
ご苦労様です。余り、役に立たない内容ですが、宜しくお願い致します。	Thank you for your hard work. I apologize that this may not be very helpful, but I appreciate your understanding. → This is just comment. Please ignor this message.	N/A
嘗て全国講習会を受けたくらいで、日々の例会運営に追われ講座（講習）を受ける機会が殆どない状態での１４年間でしたので今回の内容に期待しています。	Having only attended a national workshop once, I spent 14 years barely keeping up with daily meeting operations and having almost no opportunity to take courses or workshops, so I'm looking forward to the content this time.	
コーラーラブの雰囲気をあじわいたいと思います。	I'd like to experience the atmosphere of the Callerlab.	
お世話になっています。今後の成り行きがとても楽しみです。	Thank you for your continued support. I'm very much looking forward to seeing how things unfold. → This is just comment. Please ignor this message.	N/A
コーラーが居なくなると解散してしまうクラブがあるようで勿体ないと思います。 優先的に、コーラーが居ない、又その可能性のあるクラブのコーラー育成が必須だと思います。	It's a shame that some clubs disband when their Caller leaves. I believe it's essential to prioritize training Callers for clubs that currently lack them or are at risk of losing theirs. I believe it's essential to prioritize training cheerleaders for clubs that currently lack them or are at risk of losing theirs.	
今回のMini-LAB JAPANに参加して何を学べるのか期待しています。	I'm looking forward to learning what I can gain from participating in this Mini-LAB JAPAN.	
リサイクル（recycle）はC1にも分類されています。新しい人には難しい動きと思います。また、動作の説明もＭＳを超えて行う必要があります。希望としてはＭＳから外して欲しいと思います。 男性（Boy）、女性（Girl）については、最初から 左側の方（Beau）、右側の人（Belle） と教えた方が良いと考えます。Fltter Wheelは女性がリードすると教えられている方が多いと思います。	Recycle is also classified as C1. I think it's a difficult movement for newcomers. Additionally, the movement description needs to go beyond the MS. Ideally, I'd like to see it removed from the MS. Regarding Boy and Girl, I believe it's better to teach them from the start as the person on the left (Beau) and the person on the right (Belle). I think most people are taught that the woman leads in the Flutter Wheel.	
後日に、自分の回答内容を見たり修正送信することが可能か、どこにも記載ありません。 一度送信してみたら分かるのでしょうが、どこかに記載あれば助かります。 (記載あればごめんなさい。気づいていません)	There's no mention anywhere about whether I can view or edit my answers after submitting them. I suppose I'll find out once I try submitting, but it would be helpful if it were stated somewhere. (My apologies if it is mentioned—I just didn't notice.) → This is Japan matter. Please ignor this message.	N/A
10,20年後のSDの世界がどうなるか？	What will the SD world look like in 10 or 20 years?	
日本国内にもCALLERLABができて、日本の事情も考慮されるようになっていくことは良いことだと思います。	I think it's a good thing that CALLERLAB has been established in Japan and will now take Japanese circumstances into consideration. → This message is miss understanding. Please ignor.	N/A
日本独自の年齢相応のプログラムで、コミュニティ25の様に工夫して頂きたい。	We would like you to devise age-appropriate programs unique to Japan, similar to Community 25.	
年数的には長いですが、あまり場数が踏めない現実がありコールへの情熱を失いつつあります。時々講習を受けて、勉強し直さなくてはと思います。	While I've been at it for many years, the reality is I haven't gained much experience, and I'm starting to lose my passion for Call. I feel I need to take courses occasionally and study again.	
日本開催するMIniLabに関しましてご尽力いただいている日本のcallerLabのメンバーに感謝しています。 ありがとうございます。	We extend our gratitude to the members of Japan's callerLab for their dedicated efforts in organizing the MiniLab event in Japan. Thank you. → This is just thanks comment.	N/A
ダンサーを楽しませられるコーラーをめざし、自分も楽しみながら切磋琢磨しあう仲間と共に頑張っていけたらいいなと思います。	I hope to become a caller who can delight dancers, and I'd love to work hard alongside friends who enjoy themselves while pushing each other to improve. → This is just comment.	N/A
まだコーラーの経験が少なく知識も乏しいですが参加しても理解出きるでしょうか？参加に躊躇してます。	I still have little experience with caller and lack knowledge, but will I be able to understand if I participate? I'm hesitating to join.	